

J.S. BACH – WeihnachtsOratorium BWV 248 / Oratorio de Noël

	J.S. BACH – WeihnachtsOratorium	J.S. BACH – Oratorio de Noël
7'58	Kantate Nr. 1 – Am ersten Weihnachtsfeiertage 1. Coro Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage, rühmet, was heute der Höchste getan! Lasset das Zagen, verbannet die Klage, Stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit an! Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören, Laßt uns den Namen des Herrschers verehren!	Cantate N° 1 – Pour le premier jour des fêtes de Noël 1. Choeur <i>Réjouissez-vous, exultez, louez ce jour ! Glorifiez ce que le Très-Haut a accompli ce jour ! Chassez toute crainte, ne pleurez plus, Unissez vos voix pour chanter sa gloire Servez le Très-Haut par des chœurs glorieux, Célébrons le nom du Seigneur !</i>
5'39	4. Aria (Alt) Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben, den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn! Deine Wangen Müssen heut viel schöner prangen, Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!	4. Aria (Alto) <i>Prépare-toi, Sion, à recevoir en ton sein Le plus beau, le plus cher des tiens. Que ton teint se pare aujourd'hui des plus belles couleurs. Hâte-toi d'aimer ardemment ton doux fiancé.</i>
1'07	9. Choral Ach mein herzliebes Jesulein, mach dir ein rein sanft Bettelein, zu ruhn in meines Herzens Schrein, daß ich nimmer vergesse dein!	9. Choral <i>Ah ! Mon Jésus bien-aimé ! Fais-toi un berceau bien doux et pur Pour demeurer au plus profond de mon cœur, Afin que jamais je ne puisse t'oublier.</i>
	Kantate Nr. 3 – Am dritten Weihnachtsfeiertage	Cantate N° 3 – Pour le troisième jour des fêtes de Noël
1'58	24. Coro Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen, Laß dir die matten Gesänge gefallen, Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht! Höre der Herzen frohlockendes Preisen, Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen, Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!	24. Choeur <i>Roi du Ciel, écoute nos murmures, Accepte nos faibles chants, Lorsque Sion t'exalte de ses psaumes. Ecoute les louanges jubilantes des coeurs Maintenant que nous t'offrons nos hommages, Car notre rédemption est à présent assurée !</i>
0'45	28. Choral Dies hat er alles uns getan, Sein groß Lieb zu zeigen an; Des freu sich alle Christenheit Und dank ihm des in Ewigkeit. Kyrieleis!	28. Choral <i>Tout cela, il l'a fait pour nous, Pour nous manifester son immense amour; Que toute la Chrétienté s'en réjouisse, Qu'elle l'en remercie pour l'éternité, Kyrie eleison !</i>
0'55	33. Choral Ich will dich mit Fleiß bewahren, Ich will dir Leben hier, Dir will ich abfahren, Mit dir will ich endlich schweben Voller Freud Ohne Zeit Dort im andern Leben.	33. Choral <i>Je te garderai avec ferveur, Ici-bas, c'est pour toi Que je veux vivre, et C'est pour toi que je voudrai partir. C'est avec toi qu'enfin je voudrai m'élever Plein de joie, pour toujours Dans cette vie de l'au-delà.</i>
0'20	34. Recitativo (Tenor)	34. Récitatif (Ténor)
	Evangelist Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten und lobten Gott um alles, das sie gesehen und gehöret hatten, wie denn zu ihnen gesaget war.	L'évangéliste <i>Et les bergers s'en retournèrent louant et glorifiant Dieu de ce qu'ils avaient vu et entendu, selon ce qui leur avait été annoncé.</i>
0'54	35. Choral Seid froh dieweil, Das euer Heil Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren, Der, welcher ist Der Herr und Christ In Davids Stadt, von vielen auserkoren.	35. Choral <i>Et maintenant, soyez heureux : car votre sauveur, Dieu et homme en même temps, est né ici. Celui qui est le Seigneur et le Christ, Est né dans la ville de David, élue entre toutes.</i>
	Kantate Nr. 4 – Am Feste der Beschneidung Christ	Cantate N° 4 – Pour la fête de la Circoncision du Christ
6'07	36. Coro	36. Choeur

J.S. BACH – WeihnachtsOratorium BWV 248 / Oratorio de Noël

	Fallt mit Danken, fällt mit Loben Vor des Höchsten Gnadenthron! Gottes Sohn Will der Erden Heiland und Erlöser werden, Gottes Sohn Dämpft der Feinde Wut und Toben.	<i>Prosternez-vous avec gratitude, prosternez-vous en prière Devant le trône de grâce du Tout-Puissant ! Le fils de Dieu de la terre Veut devenir le Sauveur et le Rédempteur. Le fils de Dieu calmera la colère et les fureurs de vos ennemis.</i>
6'00	39. Aria (Sopran mit Echo)	39. Air (Soprano avec Echo)
	Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen Auch den allerkleinsten Samen Jenes strengen Schreckens ein? Nein, du sagst ja selber nein. (Nein!). Sollt ich nun das Sterben scheuen? Nein dein süßes Wort ist da! Oder sollt ich mich erfreuen? Ja, du Heiland sprichst selbst ja. (Ja!).	<i>Mon Sauveur, ton nom pourrait-il inspirer Une moindre parcelle De cette terrible épouvante ? Non, toi-même dis non ! Devrai-je avoir peur alors de mourir ? Non, voilà ta douce parole ! Dois-je m'en réjouir ? Oui, toi, mon Sauveur, toi-même dis oui !</i>
4'52	41. Aria (Tenor)	41. Air (Ténor)
	Ich will nur dir zu Ehren leben, Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut, Daß es mein Herz recht eifrig tut! Stärke mich, Deine Gnade würdiglich Und mit Danken zu erheben!	<i>Je veux seulement vivre pour t'honorer, Mon Sauveur, apporte-moi force et courage Pour que mon coeur s'y applique avec ferveur. Donne-moi la force D'être digne de ta grâce Et de la recevoir avec reconnaissance.</i>
2'03	42. Choral	42. Choral
	Jesus richte mein Beginnen, Jesus bleibe stets bei mir, Jesus zäume mir die Sinnen, Jesus sei nur mein Begier, Jesus sei mir in Gedanken, Jesu, lasse mich nicht wanken!	<i>Jésus, dirige mes pas, Jésus, sois toujours à mes côtés, Jésus, réfrène mes sens, Jésus, sois mon seul désir. Jésus, sois toujours dans mes pensées, Jésus, ne me laisse jamais faiblir.</i>
7'29	Kantate Nr. 5 – Am Sonntag nach Neujahr	Cantate N° 5 – Pour le dimanche suivant le Nouvel An
	43. Coro	43. Choeur
	Ehre sei dir, Gott, gesungen, Dir sei Lob und Dank bereit. Dich erhebet alle Welt, Weil dir unser Wohl gefällt, Weil anheut Unser aller Wunsch gelungen, Weil uns dein Segen so herrlich erfreut.	<i>Chantons ta gloire, mon Dieu, Nous te louons et te rendons grâce. Le monde entier t'exalte Parce que tu veux notre bonheur, Parce qu'aujourd'hui Nos désirs seront exaucés, Parce que tu nous combles de ta bénédiction.</i>
0'56	46. Choral	46. Choral
	Dein Glanz all Finsternis verzehrt, Die trübe Nacht in Licht verkehrt. Leit uns auf deinen Wegen, Daß dein Gesicht Und herrliches Licht Wir ewig schauen mögen!	<i>Ton éclat absorbe les ténèbres, Il transforme la nuit obscure en lumière. Guide-nous sur tes chemins, Afin que nous puissions à jamais contempler Ton visage et ta lumière resplendissante.</i>
4'23	47. Aria (Baß)	47. Air (Basse)
	Erleucht auch meine finstre Sinnen, Erleuchte mein Herze Durch der Strahlen klaren Schein! Dein Wort soll mir die hellste Kerze In allen meinen Werken sein; Dies lässet die Seele nichts Böses beginnen.	<i>Illumine aussi mon esprit sombre, Illumine mon cœur De la lumière éclatante dont tu irradies ! Ta parole sera pour moi le flambeau le plus lumineux Qui me guidera dans toutes mes actions : Le mal ne pourra pénétrer en mon âme.</i>
1'07	53. Choral	53. Choral
	Zwar ist solche Herzensstube Wohl kein schöner Fürstensaal, Sondern eine finstre Grube; Doch, sobald dein Gnadenstrahl In denselben nur wird blinken, Wird es voller Sonnen dünken.	<i>En vérité, la demeure de mon cœur N'est pas un palais digne d'un prince Mais une sombre caverne ; Pourtant, dès que les rayons de ta grâce Viendront l'illuminer,</i>

J.S. BACH – WeihnachtsOratorium BWV 248 / Oratorio de Noël

		<i>Tout paraîtra empli de soleil.</i>
	Kantate Nr. 6 – Am Feste der Erscheinung Christi	Cantate N° 5 – Pour la fête de l'Epiphanie
5'23	54. Coro Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben, So gib, daß wir im festen Glauben Nach deiner Macht und Hülfe sehn! Wir wollen dir allein vertrauen, So können wir den scharfen Klauen Des Feindes unversehrt entgehn.	54. Choeur <i>Seigneur, lorsque nos ennemis orgueilleux enragent Fais que dans notre foi inébranlable Comptions sur ta force et ton assistance. En toi seul nous mettons notre confiance ; Ainsi nous échapperons aux griffes acérées De l'ennemi, sains et saufs.</i>
1'10	59. Choral Ich steh an deiner Krippen hier, O Jesulein, mein Leben; Ich komme, bring und schenke dir, Was du mir hast gegeben. Nimm hin! Es ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel und Mut, nimm alles hin, Und laß dirs wohlgefallen!	59. Choral <i>Je me tiens auprès de ton berceau, O doux Jésus, ma vie. Je viens t'apporter pour t'en faire don Tout ce que j'ai reçu de toi. Prends-le, c'est mon esprit, ce sont mes sens ; Mon cœur, mon âme et mon esprit, reçois tout Et fais-en ce que tu voudras.</i>
4'41	62. Aria (Tenor) Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken; Was könnt ihr mir für Furcht erwecken? Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir. Ihr mögt euch noch so grimmig stellen, Droht nur, mich ganz und gar zu fällen, Doch seht! Mein Heiland wohnt hier.	62. Air (Ténor) <i>A présent, fiers ennemis, vous pouvez trembler ; Comment pourriez-vous m'inspirer de la crainte? Mon adoré, mon refuge est à mes côtés ! Votre rage s'exerce vainement à mon encontre, Vos menaces de me détruire sont vaines, Voyez ! mon Sauveur demeure en moi.</i>
3'23	64. Choral Nun seid ihr wohl gerochen An eurer Feinde Schar, Denn Christus hat zerbrochen, Was euch zuwider war. Tod, Teufel, Sünd und Hölle Sind ganz und gar geschwächt; Bei Gott hat seine Stelle Das menschliche Geschlecht.	64. Choral <i>A présent êtes vous tous vengés De la horde de vos ennemis, Car le Christ a brisé Le mal qui s'opposait à vous. La mort et le diable, le péché, l'Enfer; Ont perdu tout pouvoir; Le genre humain A sa place auprès de Dieu,</i>